



## Translation and Time: Exploring the Temporal Dimension of Cross-cultural Transfer

### Presentation Details

#### Title of Paper:

Time Changes, Translation Changes: Temporal Difference in Two Thai—Translated Versions of *The Adventures of Sherlock Holmes*

#### Abstract:

Although Thai version of the canon of *Sherlock Holmes* translated by A.Saisuwan is possibly considered smash as well as classic, young translators have long been interested in relishing a challenge at all times. One of the challengers is Pit Makarapan who also pays a full attention to the canon and other detectives stories. To the point, being translated in different period, disagreements inevitably arise among those translated versions. For the purpose of shedding light on the differences in temporal dimension, I employ one of extra-linguistic determinants; time factor viewed by Katharina Reiss (2000) to investigate the subject matter in translating between the two selected Thai versions of *The Adventures of Sherlock Holmes*, created by the aforementioned translators. Initially, I assume that certain discrepancy influenced by time occurs between the two sources.

#### Author's Biography:

**Thassanee Thasrabiab** is an instructor of English Program, The Department of Languages and Culture, School of Liberal Arts, Walailak University, Nakhon Si Thammarat, a province in the south of Thailand. She is responsible for teaching basic translation and writing courses for freshmen and sophomores respectively.

Since she got a degree in TEFL, her expertise is relevant to language teaching. However, her interests lie in translation and literature. She always spends time reading and researching translated works, and expects to gain more theoretical knowledge of the fields.